

Presente.

Niuitz, yo vengo.

tihuitz.

vitz.

tiuitzeh.

anuitze.

vitzeh.

Preterito comun.

onihuitza, yo venia, vine hauia venido.

otihuitza.

ohuitza.

otihuitzah.

oanhuitzah.

ohuitzah.

El impersonal es. viloatz, todos vienen y vernan.

Preterito. viloatza. Todos venian, vinieron y hauian venido.

LIBRO III.

DE LAS DERIVACIONES DE NOMBRES Y VERBOS.

CAPITULO PRIMERO.

DE LA SIGNIFICACION, Y FORMACION DE LOS NOMBRES
QUE SE DERIVAN DE VERBOS.

Los verbales substantiuos, en, ni, significan lo que en latin los de en, tor. vel. trix. v. g. tetla cotlani, temachtiani: amator vel, amatrix, doctor. vel, doctrix, es el mismo presente de la gerundiua, en la voz actiua, y en los verbos transitiuos, se anteponen siempre el te, ota, y los reflexiuos no toman ne, sino, mo, como momachtiani, el que se enseña asi mismo.

Los verbales adiectiuos en, oni, significan lo que en latin, los en bilis. v. g. tlaçotaloni, amabilis, es el mismo presente de la gerundiua, passiua, sin ninguna de las particulas, te, ne, tla, porque si se pone alguna dellas, se haze nombre substantiuo, y significa instrumento, con que se haze la action del verbo v. g. tetlaçotlalani instrumento de amar sacanse los que descenden de verbos que juntamente son reflexiuos transitiuos en los quales avnque queda el, ne, quedan ellos adiectiuos. v. g. de nic nocuitia, necuitiloni, nienocuitlahuia, necuitlahuiloni. Tambien significa instrumento, el presente de los impersonales, que se forman de verbos intransitiuos, avnque no tengan particulas, v. g. micoani, instrumento de morir, o para matar, cochiuani, instrumento de dormir.

Los verbales en, li, o en tli, anteponiendoles, tla, son nombres adiectiuos y significan lo que en latin los participios de preterito en la passiuua, tlatlaçotlalli, cosa amada, tlatectli, cosa cortada. Mas si se les antepusiere, te, o ne, son substantiuos, y significan el termino o la accion del verbo. v. g. temachtilli, doctrina, nemachtilli, estudio, el aprender algo.

Formase del presente de la pasiua. Si el verbo es regular mudada, o en li, v. g. tlachiualo, tlachihualli, pero si es irregular mudada, la, o, en tli, v. g. tlaneco, tlanectli, tlachpano, tlachpantli, y si tuuiere dos pasiuas regular, e yrregular, se acabara, el nombre en li, y en tli, indiferentemente, v. g. tlachpano, vel, tlachpanalo, tlachpantli, vel, tlachpanalli, tambien se forman añadiendo, tli, a estas, quatro maneras de preteritos si se acaba, el preterito, en, h. v. g. tlapouhtli, en, x, tlainaxtli, en, tz, tlanotztli, en, z, tlapauaztli. De manera que estos nombres se formaran en tres maneras: quando el verbo tuuiere las dos pasiuas, o alguno de estos preteritos. v. g. tetlaça, detlaçalo, tlatlaçalli, detlaxo, tlataxtli, del preterito, tlaz, tlatllaztli, sacanse, ichqua, que haze, tlachcuitl, el cespede, patzca, tlapatz quitl; itqui tlatquitl, cui, con sus compuestos, tlacuitl, ahei, tlaxitl, pixca, pixquitl, ixca, tlaxquitl, vel, tlaxcalli, ço, tlaçotl, pi, tlapitl, i, tlaitl, ay, tlaxtli, quemi, tlaquetli, vel, tlaquemitl, mamali, tlamamalli.

§. Los verbales en liztli, significan lo que en latin los verbales en io, tla chihualiztli, operatio algunas vezes puede significar el termino de la accion. v. g. tetlaçotlaliztli. amatio, vel, amor.

Formanse del futuro imperfecto la, z, en liztli, de los verbos acabados en, ca, se acaban en, quiliztli, choca, choquiliztli, avnque algunas vezes dexan la, li, y dicen choquiztli, miquiztli y siempre toman, te, ne, o tla. en los transitiuos. v. g. tetlaçotlaliztli.

Los intransitiuos no toman estas particulas. Nota que si el verbo tuuiere dos acusatiuos, toma el verbal, te itlai juntos v. g. tetlacaquitia, tetlacaquitiliztli, tetlacuiculia, tetlacuicuiliztli.

Los verbales en oca, significan pasiuue el termino de la accion. v. g. notla çotlaloa, el amor conque soy amado.

Es la misma tercera persona del plusquamperfecto, del indicatiuo de la pasiua. antepuestos siempre los genitiuos de los pronombres. No res-

ciben las particulas, te, y tla, de ordinario, el tla, resciben algunos applicatiuos, y compulsiuos, que tienen dos acusatiuos, v. g. tetlacaquitia, itlacaquiti, loca, el ne, reciben los reflexiuos transitiuos. v. g. nicnicoltia, ineicoltiloca nicocuytlahuia, ine cuitlahuiloca in tlatiepaca yotl, el desseo y cuydado de las cosas del mundo. Tambien salen de los intransitiuos añadiendo los genitiuos al plusquamperfecto de la voz activa, como nonenca, noyolca, mi vida.

Los verbales, en ia, o en, ya vocal o consonante significa instrumento, v. g. notlanequia, nociaya.

Son las terceras personas del preterito imperfecto del indicatiuo anteponiendoles siempre los genitiuos, y si fueren verbos transitiuos vna de las tres particulas; te, ne, tla, tambien añadiendo a estos mismos, vna, n, al cabo significan el lugar o tiempo donde se haze la accion del verbo v. g. notemactitiayan el lugar, o tiempo donde o quando enseñan. Los reflexiuos en la tercera persona en lugar del ne, suelen tomar algunas vezes, mo, v. g. ynechihuaian, y mochiuaian, tiempo o lugar donde se haze algo, ymotecaian inqui auitl, tiempo de muchas aguas, ymochiuaian in xocotl, tiempo o lugar de fruta, suelen por elegancia no pronunciar del todo esta, n, vltima.

§. Los verbales en yan, o en can, significan el lugar donde se exercita la accion del verbo. v. g. tetlaçotlaloyan lugar donde se ama, cacchiuhcan, la çapateria.

Los en yan, se forman de los impersonales añadiendo yan al presente v. g. temachtilo, temachtiloyan, cochiua, cochiuayan, dormitorio, tlacelia, tlaceliayan, lugar donde todo reuerdece. Los en can, se forman añadiendo esta terminacion al preterito perfecto de la actiua. v. g. tlaxcalchiuhcan, conchiuhcan, olleria, avnque algunas vezes añaden, yan al preterito, verbi gracia, atliceuhyan lugar donde reposan las aguas.

§. Los verbales acabados en, c, o en qui, se forman de verbos que son passiuos solamente en la significacion y significan como nombres adiectiuos, v. g. de tomaua, por ir engordando, tomauac cosa gorda, chipaua, chipauac cosa purificada: palani: podrirse, palanqui cosa podrida. poliui: perderse, poliuhqui cosa perdida de manera que si el preterito destes verbales se acaba en. c. sirue de nombre adjectiuo, y si no, se le añade qui.

Ay otros verbales acabados en qui que significan los en tor, vel. trix, v. g. cac chihqui, teopixqui, formanse añadiendo qui al preterito de la actiua toman en los transitivos, te, ota.

Otros adjetiuos ay que no tienen determinada terminacion porque son la misma tercera persona del preterito perfecto, anteponiendo, te, o tla, a los transitivos significan lo que en latin los participios de presente. v. g. teyoliti, viuificans, teyollali, consolans.

Destas reglas consta la manera con que se juntan estas particulas te, ne, tla a los verbos transitivos, y nunca a los intransitivos, pero si los verbos transitivos estuieren compuestos con algun nombre substantiuo tampoco recibiran las, particulas, te, ne, tla. porque aquel nombre se pone en lugar de ellas y assi no diremos, tlacacchihqui, sino cac chihqui, porque esta compuesto con cactli, ni tampoco diremos, notlacacchiuaya, sino dezir se ha, nocacchiuaya mi instrumento de hazer çapatòs.

CAPITULO SEGUNDO.

DE LA SIGNIFICACION Y FORMACION DE LOS NOMBRES QUE SE DERIVAN DE OTROS.

El. I. de los nombres en, otl.

Los nombres en otl, son substantiuos significan en abstracto, el ser de la tal cosa. v. g. teotl Dios, teoyotl, la deidad, tambien significan en concreto cosa que le pertenezca. v. g. teoyotl cosa perteneciente al culto Diuino, tlalticpayotl, cosas temporales, tambien el uso o costumbre de la misma cosa, y principalmente quando descenden de nombres de gentes, o pueblos significan sus ritos, particulares, o su nobleza antigua. v. g. michuacayotl, cosa que pertenesce á los de michuacan o su vsança y modo, cuicatl chichimecayotl, cantar ala tonada de los chichimecas,

yeyauh in Mexicayotl, vase acabando la nobleça Mexicana, inic onix tlahuh in Mexicayotl, ay pagaron los Mexicanos, las insolencias y desafueros suyos.

Formase, primero de todos, los substantiuos o adjectiuos, acabados en tl. tli. ni. que hazen en yotl, ani. e. qui, en caiotl. v. g. xochitl, xochiotl, tlanextli, tlanexiotl, vaxin, vaiotl, tlatoni, tlatocaiotl; teopixqui, teopixcaiotl.

Y los adietiuos en tli, que se forman de passiuos irregulares. v. g. tlaacayotl, de tlaactli, y si huuiere en la vltima. L. se acaban en lotl, tllili, tllilotl, o cuilin, cuillotl, sacase otl, que haze, ouiotl, á las demas terminaciones se añade yotl, o cayotl, como tlazcan, tlazcaniotl, vel tlazcancayotl, mictlan, mitlancayotl, sacase, oui, que haze solo, ouicayotl, y xiuitl, xiucayotl. v. g. macuil xiuhcaiotl, cosa de cinco años, ce xiuhcayotl, cosa de vn año, como el mayz que se guarda vno o cinco años, y quando el yotl, se añade tras algunas letras asperas se puede perder la. y. v. g. tlamachiliztli, tlamachiliziotl, ixtli, yxotl, vel. ixiotl.

Lo segundo se forman de nombres adjetiuos acabado en. c. o en qui, la. c. y el, qui, en caiotl. v. g. coztic, cozticaiotl, celic, celicayotl, yamanqui, yamancayotl, yhcatic, yhcaticaiotl, la manera que tiene de algo don que es la blandura.

Lo tercero se forman añadiendo á los plusquamperfectos de verbos intransitivos yotl, nemi. nencaiotl. cochicochcayotl, la comida y ceña.

De los nombres en. O.

Los deriuatiuos en. o. son adjetiuos, y significan cosa que tiene en si materialmente lo que significa su primitiuo. v. g. teoyo. cosa que tiene en si diuinidad. citlallo, cosa que tiene en si estrellas, formase de los abstractos en otl, perdiendo la, tl. v. g. mauicotl, mauico.

De los nombres en. tic.

Los deriuatiuos en tic, son tambien adjetiuos significan cosa que tiene en si formalmente alguna manera o semejança del primitiuo de donde descende. v. g. citlaltic, cosa a manera de estrella, teotic, a manera de Dios, formase como los nombres en, yotl: tambien se pueden formar

de los verbos acabados en. ti. que descíenden de nombres porque significan hazerse o conuertirse en aquello que el nombre significaua. v. g. tecpilti, hazerse noble o illustre. tecpiltic, cosa noble ahidalgada, tecpiltic tlatolli. lenguaje cortesano.

De los nombres en. va. y en. e.

Los deriuatiuos en. va. y en. e. son substantiuos significan dueño o poseedor de alguna cosa. v. g. iluicaua, señor del cielo, tlalticpaque, señor de la tierra, formanse diferentemente.

Lo primero si el nombre se acaba en tl. la, tl. se buelue en. va. altepetl, altepeua sacanse los acabados en itl. que se pueden formar en va, o en. e. caxitl, caxe, vel caxua, mitl, siempre haze miua tlatquitl, tlatquiua, cueitl cueie, tozquitl, tozquiua, y los que significaren las demas partes del hombre son mas vsados en. e. verbi gratia, itetl, ite, yexitl, icxe, maitl, maye, tzontecomatl, tzontecome, si se acabare en, tli, tomaua, tilmatli, tilmaua, y si quitado el tli, quedare consonante puede tomar, e. v. g. tlactli, tlaque, nemiliztli, nemilize los en, li, toman, e. siempre v. g. netlamachtilli, netlamachtille, calli, calle, sacase pilli que haze, pilhua.

Los en, in, indiferentemente toman, va, o, e, çayolin, çayolle, çayolhua. Los que se acabaren, en otras terminaciones, si fuere consonante se puede añadir, va. o. e. tlazcan, tlazcane, vel tlazcanua, y si se acabare en, vocal, añadir; va. solo como, veue, veueua, pero los en qui, hayen en, caua, teopixqui, teopixcaua, y los que se deriuan de los en ua, o en. e. como petlaua, petlauacaua, señor de los que tienen petates, quaquauecaua, señor de los que tienen cuernos.

Otros deriuatiuos ay que solo son para significar las gentes de los pueblos o prouincias, y en esto solo se aduertia, que si el nombre del pueblo tuuiere. c en la vltima, se buelue en catl. v. g. Mexico. Mexicatl, Michuacan, Michuacatl si tuuiere, tlan, se acabaran en tecatl, tollan: toltecatl. pochatlan, pochtecatl, y los en pan, en panecatl, yztapalapan, yztapalapanecatl. los en, man, en mecatl. acolman, acolmecatl. ozto-man. oztomecatl. semejantes a estos. son xaltocan atocan. avnque tienen. c. en la vltima, xaltocamecatl. atocamecatl, y quando en algunos

nombres de pueblos como quauhtitlan, coatlichan, es algo dura esta formacion se vsa deste nombre tlacatl, o chane, quauhtitlan tlacatl, quauhtitlanchane, coatlichan tlacatl. coatlichanchane. los en tla. sacaran los nombres en tlacatl, con salto en el, tla. v. g. atla, atlacatl. hombre del agua. quauhtla, quauhtlacatl. hombre del monte. porque sino es con este accento, significa diferente cosa. v. g. quauhtlacatl, hombre de palo. atlacatl, hombre de agua.

CAPITULO TERCERO.

DE LOS VERBOS QUE SE DERIUAN DE NOMBRES.

De los en. ti. y en. tia.

Los verbos acabados en ti. y en tia que vienen de nombres significan conuertirse en aquello que el nombre significa o sirue de aquello. v. g. de qualli. niqualti. vel niqualtia hagome bueno, avnque en esta significacion se usa mas ordinario de los en ti. que de los en tia. chalchiuitl, nichalchiuhti, teoxiuitl, niteoxiuiti, principalmente los que descíenden de nombres. en otl, que siempre el ti, es neutro, y el tia, actiuo, v. g. mahuiçotl, nimauiçoti, neutro, nitemauiçotia, actiuo.

Los verbos en tia, qualesquiera que sean suelen ser actiuos, y entonces si el verbo esta con vn accusatiuo, o solo, es reflexiuo, significa hazer para si o para otro prouerese, o usar de la cosa que significa el nombre de donde el verbo se deriua v. g. nitecaltia, yo hago casa para alguno, o le proueo della. o le aposento en ella, ninnoxochitia, adereço rosas para mi, o proueome de ellas, o pongomelas en mi, empero quando tiene dos accusatiuos, significa adjudicarnos o apropiarnos la tal cosa, o que nos sirue en lugar de ella, v. g. nienocaltia, in ichan Pedro, apropiome la casa de Pedro o sirueme de casa mia la de Pedro nienochimaltia in Pedro, sirueme Pedro de escudo, in totecuio Iesu Christo techmotzaqualtitzi-